



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -
TPSGC

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

Place du Portage, Phase III

Core 0B2 / Noyau 0B2

Gatineau

Québec

K1A 0S5

Bid Fax: (819) 997-9776

**SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise
indicated, all other terms and conditions of the Solicitation
remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire,
les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

Linguistic Services Division / Division des services
linguistiques

Les Terrasses de la Chaudière

10, rue Wellington, 5e étage

Gatineau

Québec

K1A 0S5

Title - Sujet Services de Traduction	
Solicitation No. - N° de l'invitation 24062-210104/A	Amendment No. - N° modif. 002
Client Reference No. - N° de référence du client 24062-210104	Date 2022-01-20
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$ZF-504-40440	
File No. - N° de dossier 504zf.24062-210104	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM Eastern Standard Time EST on - le 2022-02-07 Heure Normale du l'Est HNE	
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Lepage, Renée	Buyer Id - Id de l'acheteur 504zf
Telephone No. - N° de téléphone () - ()	FAX No. - N° de FAX () -
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

N° de l'invitation - Solicitation No.
24062-210104/A
N° de réf. du client - Client Ref. No.
24062-210104

N° de la modif - Amd. No.
002
File No. - N° du dossier
504zf.24062-210104

Id de l'acheteur - Buyer ID
504zf
N° CCC / CCC No./N° VME - FMS

Cette modification est émise afin de répondre aux questions de fournisseurs.

Question 1 :

Pour CO1, nous voulons confirmer que les exigences identifiées en a), b) et c) doivent être respectées sur une base annuelle (12 mois consécutifs) depuis le 1^{er} janvier 2018. Cela signifie-t-il que les exigences doivent être respectées pendant quatre (4) périodes, au cours des années civiles 2018, 2019, 2020 et 2021?

Réponse 1 :

Oui, les exigences doivent être respectées pour chaque période (années civiles 2018, 2019, 2020 et 2021).

Question 2 :

Veuillez confirmer le pourcentage (%) du besoin global qui pourrait être classé PROTÉGÉ B. Nous comprenons que cela peut être difficile à prévoir, mais veuillez fournir une estimation de bonne foi fondée sur l'utilisation antérieure.

Réponse 2 :

Environ 20 % des demandes sont PROTÉGÉ B.

Question 3 :

Veuillez confirmer le pourcentage (%) du besoin global qui pourrait être classé SECRET. Nous comprenons que cela peut être difficile à prévoir, mais veuillez fournir une estimation de bonne foi fondée sur l'utilisation antérieure.

Réponse 3 :

Environ 5 % des demandes sont classées SECRET.

Question 4 :

En ce qui concerne l'article A.11 de l'EDT : Les travaux secrets et classifiés DOIVENT être effectués dans les emplacements ou les locaux du SCT au moyen d'équipement de la TI approuvé par le SCT. Une ressource du contrat classé premier sera requise pour travailler sur le site du client une journée par semaine.

- i. Le *Contrat A* renvoie-t-il à l'un des contrats attribués, ce qui laisse entendre qu'un (1) fournisseur sera sélectionné pour ce service en particulier?

Réponse i : Oui, un seul fournisseur sera sélectionné pour ce service en particulier.

- ii. L'exigence d'avoir une ressource sur place une journée par semaine sera-t-elle ferme et systématique, ou variera-t-elle d'une semaine à l'autre?

Réponse ii : Elle variera d'une semaine à l'autre.

N° de l'invitation - Solicitation No.
24062-210104/A
N° de réf. du client - Client Ref. No.
24062-210104

N° de la modif - Amd. No.
002
File No. - N° du dossier
504zf.24062-210104

Id de l'acheteur - Buyer ID
504zf
N° CCC / CCC No./N° VME - FMS

- iii. Un soumissionnaire ayant une cote de sécurité de niveau Secret et des installations entièrement approuvées peut-il traiter des demandes de niveau SECRET provenant de son bureau approuvé? Le Secrétariat couvrirait-il les frais de messagerie cautionnée pour l'échange de documents?

Réponse iii : Un soumissionnaire ayant une code de sécurité de niveau SECRET et des installations entièrement approuvées peut traiter des documents SECRET dans son bureau approuvé. Le Secrétariat NE COUVRE PAS les frais de messagerie cautionnée pour l'échange de documents; ils seront inclus dans le coût de la traduction dans le contrat.

- iv. Si vous travaillez sur place aux emplacements du SCT, veuillez fournir des renseignements supplémentaires sur la façon dont cela fonctionnerait. Quel serait le délai accordé à l'entrepreneur pour envoyer une ressource? Comment la ressource serait-elle payée? Habituellement, ce type de service comporte des frais quotidiens (ou demi-quotidiens). Le Secrétariat couvrirait-il d'autres dépenses, comme les déplacements, le stationnement ou autres? Les frais pour les services sur place ne semblent pas être inclus dans la base de paiement.

Réponse iv : Le délai variera selon les demandes, mais il sera d'un jour ou deux. La ressource serait payée au moyen des frais de traduction habituels prévus dans le contrat, mais le Secrétariat ne couvrirait pas les frais de déplacement, de stationnement ou autres.

Question 5 :

Dans la PIÈCE JOINTE 1 DE LA PARTIE 3, BARÈME DE PRIX, la catégorie de service « urgent » est définie comme les services à fournir en dehors des heures normales de travail, ou le même jour, ou en moins de 24 heures. Le Secrétariat pourrait-il fournir de bonne foi une estimation de la proportion de cette exigence qui serait requise en dehors des heures normales par rapport à la même journée ou en moins de 24 heures?

Réponse 5 :

Environ 30 % des demandes seront exigées le même jour ou dans un délai de 24 heures. Pour ce qui est des demandes en dehors des heures de travail, elles représentent environ 5 % du total des demandes.

TOUTES LES AUTRES MODALITÉS DEMEURENT INCHANGÉES